

JONATHAN FREYBURG

Freelance Translator: English <> Portuguese-BR



Personal

British citizen, Brazilian by birth (1988), raised and educated in Brazil.

Contact

Email: jonathan.freyburg@gmail.com

Skype: jonathan.bryan.freyburg

Mobile: +61 402 663 480

Qualifications / Education

Excellent Communication Skills – Fluent Portuguese-BR & English

Technologist in IT Systems Development – Ftec Brasil (2008)

Certificate I in Philosophy – New Acropolis (2013)

Certificate IV in Business Management – Australian Academy of Commerce (2015)

International Experience

Lived and worked in the United Kingdom (2009 – 2010)

Lived, worked and currently studying in Australia (2013 – Current)

General Experience in a wide variety of activities

IT systems analysis, web development, business management, hospitality, tourism, philosophy, music production, cinema/film.

Translation Qualifications

Profile on ProZ: <http://www.proz.com/translator/1783352>

Native Language: Portuguese-BR

Language Pairs: English > Portuguese-BR; Portuguese-BR > English

Software: SDL Trados (CAT Tool), memoQ (CAT Tool), MS Office, PhotoImpression, Notepad++

Language Experience: 3+ years of daily use of English in the UK and Australia.

Translation Experience: Constant translation during life in the UK and Australia for own use and for others. Currently translating for several agencies abroad.

Availability: Generally available

Translation Goals

To provide high-quality translations which satisfy the client's needs, reviewing meticulously before final delivery and to meet the client's deadline.

Covering Letter

I am a British citizen, Brazilian by birth, raised and educated in Brazil. Portuguese-BR is my native language and I went to the UK for the first time in 2009 where I worked and lived for several months, consequently I have been improving my English ever since. I speak, read and write in English and translating is a natural consequence.

My academic background is IT, I worked as a web developer and as a systems analyst for almost 3 years (2010-2013). Thereupon I become proficient at typing and during this time I also studied Philosophy for more than a year at the International Philosophical Organization New Acropolis.

In 2013 I moved to Australia and I have been working in the hospitality industry for the past 2 years, where I mastered my

customer service and organizational skills. I have been reading and speaking only English since 2013 and as a result my proficiency in the English language improved significantly as well as my confidence to provide high-quality translation work.

Recently I started to study business management in Sydney and now I am a freelance translator. My time management skills and goal oriented focus allows me to meet client's deadlines and I understand how attention to detail is crucial for the success of a translation.

I'm self-motivated and avidly willing to learn. Amongst my hobbies are music composition and soundtrack creation, photography and I enjoy European, American and Japanese cinema/films.